

# GAZETTE DU CHÂTEAU D'EAU

Janvier

Année 2015, N° 35

## L'eau potable à Saran

*Drinking water for Saran*

### Sommaire :

1) L'eau potable à Saran

### Summary :

1) *Drinking water for Saran*



Christine et Guy mènent leur enquête sur le service des eaux de la commune de Saran dans le Loiret.



*Christine and Guy conduct their investigation on the water supply for the town of Saran in the department of the Loiret.*



# Éditorial



Je vous souhaite une bonne et heureuse année 2015. Mes disponibilités, en 2014, m'ont permis de consacrer du temps au site. J'ai récupéré le fichier des 36000 communes de France et les ai intégrées dans la Base Données du site. Ainsi il n'y aura, normalement, plus de doute sur l'orthographe de la commune et son département. On devrait éviter les doublons. De plus avec un contact Internet, amateur d'informatique et occasionnellement des châteaux d'eau, nous avons entrepris de recouper nos ouvrages avec ceux identifiés dans une Base de Données en ligne (Carthage). Nous souhaitons, à terme, faire apparaître tous les ouvrages sur une carte visualisable sur Internet. 2015 devrait apporter des nouveautés.

En septembre nous allons essayer d'organiser une rencontre avec une Association Allemande qui se passionne également pour les châteaux d'eau. Cette réunion devrait se tenir à Colmar en Alsace. Nous vous donnerons des nouvelles dès que possible.



*I wish you all the very best for and a happy New Year 2015. In 2014 I had much more time available and was able to consecrate more time to our site. I recovered the file covering the 36000 towns and villages of France and integrated this information in the site data base. So, normally, there will be no more doubts about the spelling of their names and their departments. We should also avoid duplicates. In addition, through an internet contact, an enthusiast for data processing and occasionally water towers, we worked to cross-reference our buildings with those identified in an on-line data base (Carthage). We would like, in the end, to show all the buildings on a map available on internet. 2015 should bring its share of new events.*

*For September we are trying to organise a meeting with a German sister organisation, also water tower enthusiasts. This meeting would probably take place in Colmar in Alsace. We will keep you informed as soon as possible.*

## Pont de Claix - Phare urbain « urban lighthouse »



A Pont de Claix, l'Agence Lumière transforme l'ancien château d'eau en « phare urbain ». Un puissant rayon de lumière viendra balayer lentement le ciel, complété par un subtil jeu de couleurs et de reflets à travers les arbres donnant une toute nouvelle texture au bâtiment.



*At Pont de Claix, the "Agence Lumière" has converted the old water tower into an « urban lighthouse ». A powerful ray of light sweeps slowly over the sky, completed by subtle play of colours and reflections through the trees giving a completely new texture to the building.*

Agence Lumière - Pont de Claix - Phare urbain  
<http://www.agence-lumiere.fr/fr/projets-en-cours/37-pont-de-claix-phare-urbain>

# L'eau à Saran

*The water at Saran*

 SARAN cette commune du Loiret appartient à l'arrondissement d'Orléans, au canton d'Ingré et à la Communauté d'Agglomération Orléans Val de Loire.

La commune de Saran s'articule autour de la RN 20

C'est donc en sortant d'Orléans en direction de Paris, à la hauteur du centre commercial sur votre droite empruntez donc la rue de la Tuilerie qui mène au château d'eau (photo ci-contre) du camp militaire de Cercottes et prenez tout de suite la première à gauche direction le Bowling vous ne pouvez le rater : le Château d'eau est en construction Allée de l'orée de la forêt..

En Août 2013 la commune qui exploite en régie sa distribution et production d'eau potable dépose le permis de construire (réservoir, bache et station des traitements d'eau potable), sur un joli terrain boisé de 4129m<sup>2</sup>, la surface au sol des bâtiments est de 870m<sup>2</sup> pour un montant des travaux de 4 019 930 euros HT.

L'Agence de L'eau Loire Bretagne participe financièrement à ce projet.



 SARAN this town in the French department of the Loiret belongs to the administrative district of Orléans, to the sub-district of Ingré and to the conurbation community of Orléans Loire valley.

*The town of Saran is built round the RN 20 road. Therefore leaving Orléans in the direction of Paris, at the level of the shopping centre commercial on your right, take the street "rue de la Tuilerie" which leads to the water tower of the military camp of Cercottes and take immediately the first left in the direction of the Bowling, you cannot miss it : the water tower is being built in the street "Allée de l'orée de la forêt".*

*In August 2013 the town, which operates in governance the distribution and production of drinking water, submitted a building permit (reservoir, tank and drinking water processing plant), on a pretty wooded area of 4129m<sup>2</sup>, a surface area of the buildings of 870m<sup>2</sup> for a total price for the work of 4 019 930 euros before tax. The Water Agency of Loire Bretagne is participating*



financially in the project.

*The ensemble is situated in the place called “La tuilerie Ouest”.*

*When we consulted the various documents available we realised that the town of Saran located its buildings in neighbourhoods rather than streets, we will detail these below.*

### **INQUIRIES :**

*The institute of applied ecology of Saint Jean de Braye carried out an expertise on the environmental impact. The article R122-2 of the environmental code says :*

*« the raised water reservoirs (water towers) of a capacity equal to or greater than 1000 m<sup>3</sup> require that an impact study be performed in order to analyse the environmental sensitivities of the sector and to define the measures to be implemented in order to offset the negative effects that the project could cause. »*

*The study showed that the flora and fauna are represented by common species of which none are protected.*

*The same study indicated that the height of the building, 31 metres, will mean that « it will be visible from numerous view points but that there is no possible means to attenuate the impact of the water tower on the landscape, given that its innovative and modern architecture allows its integration in a mainly commercial and industrial environment. »*

*A public inquiry lasting one month was also performed.*



Cet ensemble est situé au lieu dit La tuilerie Ouest.

En consultant les différents documents disponibles nous nous sommes rendu compte que la ville de Saran situe ses édifices dans des quartiers et non des rues, nous les détaillerons plus loin.

### **ENQUETES :**

L'institut d'écologie appliquée de Saint Jean de Braye réalise l'enquête sur l'impact et l'environnement. L'article R122-2 du code de l'environnement dit :

« les réservoirs de stockage d'eau "sur tour" (château d'eau) d'une capacité égale ou supérieure à 1000 m<sup>3</sup> nécessitent la réalisation d'une étude d'impact afin d'analyser les sensibilités environnementales du secteur et d'exposer les mesures à mettre en œuvre en vue de pallier les effets négatifs que le projet pourrait engendrer. »

L'étude montre que la flore et la faune sont représentées par des espèces courantes et aucune n'est protégée.

Il est à noter de la même étude que la hauteur de 31 mètres de l'édifice fera qu' « il sera visible de nombreux points de vue mais aucune mesure n'est possible pour atténuer l'impact paysager du château d'eau tant son architecture innovante et moderne lui permet de s'insérer convenablement dans un environnement avant tout commercial et industriel. »

Une enquête publique a été aussi réalisée pendant un mois



### L'EAU A SARAN :

Saran est alimentée par 3 captages situés en zone urbaine et dénommés :

1. Tête noire Nord Ouest de la commune (château d'eau rue du muguet et ancienne route de Chartres) datant d'après la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale, avec un forage d'une profondeur de 83 mètres d'une capacité de 500 m<sup>3</sup> d'une hauteur de tour de 25 mètres Il sera démolé dans les deux ans qui suivront l'arrêt du captage.
2. Villamblain au Sud-Ouest de la commune (château d'eau rue des Bordes et rue de Villamblain) forage réalisé dans les années 60, d'une profondeur de 75 mètres dans les deux nappes de Pithiviers et d'Etampes d'une capacité de 1500 m<sup>3</sup> d'une hauteur de tour de 38,25 mètres. Après les travaux, il sera conservé et alimenté par refoulement depuis le réseau de distribution et rempli de 0 heures à 6 heures avec un débit de 100 m<sup>3</sup>/h pour ne pas pénaliser l'ensemble du réseau
3. Bruères (château d'eau de la rue de la commune de Paris) à l'est de la commune d'une capacité de 2000 mètres cubes d'une hauteur de tour de 21 mètres Après les travaux, il sera conservé et alimenté par une canalisation venant de la nouvelle Bâche en construction .



(1) Tête noire



Type Monnoyer - Entreprise Larbanet

De la façon dont est organisé le captage il s'avère que le château d'eau de la rue du muguet est le plus sollicité alors que sa capacité est inférieure aux deux autres.



### DRINKING WATER FOR SARAN :

Saran receives its water from 3 sources situated in the urban zone called :

1. "Tête noire" North West of the town (water tower at the street "rue du muguet" and the old main road to Chartres) type Monnoyer by the firm Larbanet, dating from the period after the 2<sup>nd</sup> World War, with a well of 83 metres depth, a capacity of 500 m<sup>3</sup> and a height of the tower of 25 metres. This would be demolished within two years of stopping the pumping.
2. Villamblain to the South West of the town (water tower at the streets "rue des Bordes" and "rue de Villamblain") the well was bored in the 60s to a depth of 75 metres into the water tables of Pithiviers and Etampes and has a capacity of 1500 m<sup>3</sup> in a tower of a height of 38,25 metres. After completion of the work, this water tower will be kept and will be fed by taking water from the water supply network, being filled between midnight and 6 am with a flow of 100 m<sup>3</sup>/h so as not to penalise the network.
3. Bruères (water tower in the street "rue de la commune de Paris") at the East of the town having a capacity of 2000 m<sup>3</sup> for a tower height of 21 metres. After the work this will also be kept and fed by a pipe coming from the new tank being built.

Type Monnoyer - Entreprise Larbanet

The way the overall pumping is organised means that this water tower in the street "rue du muguet" is the most solicited although having a lower capacity than the two others.



(2) Villamblain



 C'est donc pour cela qu'il a été décidé de construire ce nouvel édifice afin d'augmenter la capacité de stockage en eau de la ville et d'améliorer la qualité des eaux forées qui sont dites médiocres mais non toxiques.

La commune de Saran investit dans un gros programme de forage depuis les années 2000. Le dernier en date sur la commune de Chanteau pour régler les problèmes de qualité des eaux.

 *For these reasons it was decided to build this new water tower to both increase the water storage capacity for the town and to improve the quality of the well water which is said to be mediocre, although non toxic.*

*The town of Saran is investing in the most important drilling program since the year 2000. The last in date being in the village of Chanteau to reduce the problems of water quality.*

(3) Bruères





## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le château d'eau d'une hauteur de 31m est composé d'une cuve dont la capacité est de 1500m<sup>3</sup>. Il sera situé au début de l'ancien aérotrain expérimental abandonné dont la ligne se poursuit vers Paris au milieu des champs beaucerons sur le point le plus haut de la commune permettant le fonctionnement par gravitation pour le réseau d'eau potable.

L'ensemble (château d'eau et bache) pourra être raccordé au forage de la commune de Chanteau.

Le tout est construit en Béton Armé, la cuve d'une hauteur de 6 mètres reposera sur une série de poteaux en béton, son accès se fera par l'intérieur de l'ouvrage au moyen d'escaliers. L'ensemble aura un diamètre maximal de 26 mètres.

Il alimentera en eau une partie Nord Ouest de la commune mais hélas au détriment du château d'eau de la rue du muguet qui sera démoli.



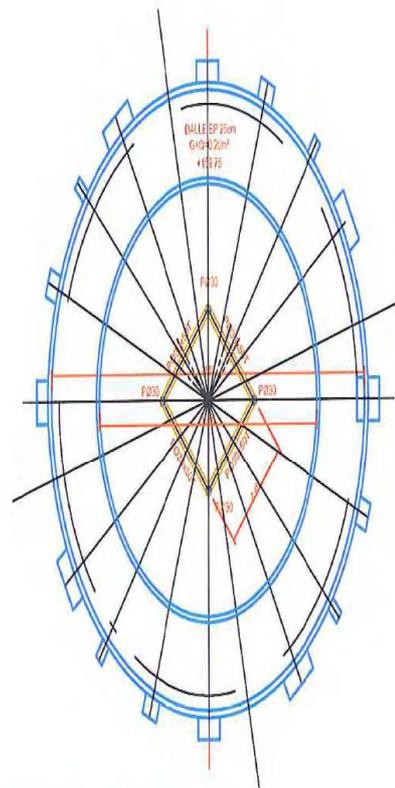
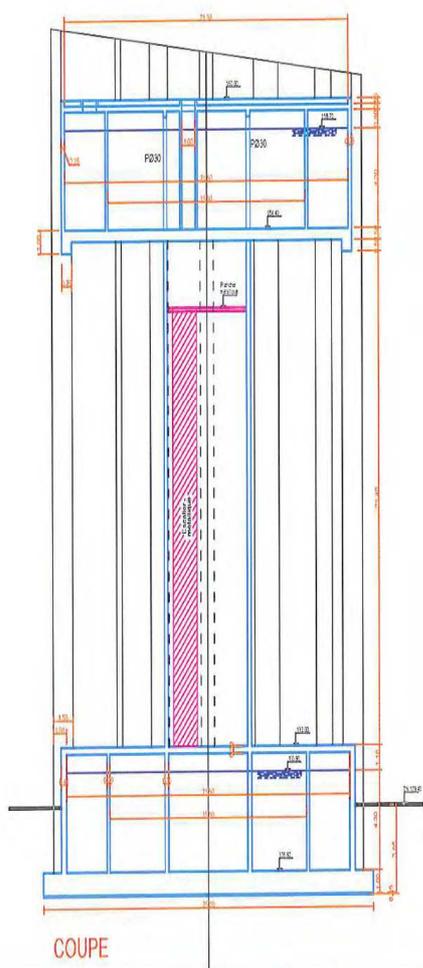
## TECHNICAL CHARACTERISTICS

The water tower of a height of 31m is made up of a reservoir with a capacity of 1500m<sup>3</sup>. It will be built at the beginning of an old abandoned experimental elevated train, whose track continues towards Paris through the fields, at the highest point within the town allowing a gravity feed for the drinking water.

The ensemble (water tower, tank and reservoir) could be connected to the well of the village of Chanteau. It will be made of reinforced concrete, the reservoir resting on a series of concrete pillars, access will be provided by an internal staircase. It will have an overall diameter of 26 metres.

It will provide water for the North West part of the town, unfortunately to the detriment of the water tower in the street "rue du muguet" which will be demolished.

Three pumps will be installed to provide water for the





Trois pompes seront installées pour fonctionner et alimenter en eau la bache et le réservoir sur tour. Aucun éclairage nocturne ne sera nécessaire pour le château d'eau et la bache au sol.

Le ministère de la Défense a été également consulté sur le projet et n'a émis aucune remarque concernant l'implantation de cet édifice aux portes du camp de Cercottes, sa hauteur ne gênera en rien les émissions radioélectriques du camp.

Sur la base du recensement de 2010, plus de 15 000 habitants profiteront de cette évolution.

### CONCLUSION :

La mairie de Saran est fière de ce projet qui sera finalisé pour le début 2015.

La première pierre a été posée sous la pluie !!!! après dix années d'études.

Un bâtiment dont l'architecture moderne fait la fierté des Saranais il se dit même que c'est le plus beau château d'eau de l'agglomération.



*tank and the reservoir of the water tower. No night time lighting is necessary for the water tower and the ground level tank.*

*The ministry of Defense was also consulted for the project but had no comment to make concerning the sight of the building at the gates of the military camp of Cercottes, its height being in no way a problem for the camp transmissions.*

*Based on the census of 2010, more than 15 000 inhabitants will profit from this change.*

### CONCLUSION :

*The town hall of Saran is proud of this project due to finish at the beginning of 2015.*

*The foundation stone was laid in the rain !!!! after ten years of studies.*

*A building whose modern architecture is the pride of the Saranais, it is said that it is the most beautiful water tower of the region.*

